

ná mó bō rě huì shàng fó pú sà *Three times*
南 無 般 若 會 上 佛 菩 薩

wú shàng shèn shēn wēi miào fǎ bǎi qiān wàn jié nán zāo yù
無 上 甚 深 微 妙 法 百 千 萬 劫 難 遭 遇

wǒ jīn jiàn wén dé shòu chí yuàn jiě rú lái zhēn shí yì
我 今 見 聞 得 受 持 願 解 如 來 真 實 義

dà bō rě bō luó mì duō jīng juàn dì shí sì
大 般 若 波 羅 蜜 多 經 卷 第 十 四

chū fēn jiào jiè jiào shòu pǐn dì qī zhī sì
初 分 教 誡 教 授 品 第 七 之 四

「 fù cì , shàn xiàn ! suǒ yán pú sà mó hē sà zhě , yú yì yún hé ?
復 次 ， 善 現 ！ 所 言 菩 薩 摩 訶 薩 者 ， 於 意 云 何 ？

jí wú míng shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」 「 fǒu yě ! shì zūn ! 」
即 無 明 是 菩 薩 摩 訶 薩 不 ？ 」 「 不 也 ！ 世 尊 ！ 」

「 jí xíng 、 shì 、 míng sè 、 liù chù 、 chù 、 shòu 、 ài 、 qǔ 、 yǒu 、
即 行 、 識 、 名 色 、 六 處 、 觸 、 受 、 愛 、 取 、 有 、

shēng 、 lǎo sǐ shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」 「 fǒu yě ! shì zūn ! 」
生 、 老 死 是 菩 薩 摩 訶 薩 不 ？ 」 「 不 也 ！ 世 尊 ！ 」

「 yì wú míng shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」 「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 yì xíng nǎi zhì lǎo sǐ shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 wú míng zhōng yǒu pú sà mó hē sà fǒu ? 」 「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 xíng nǎi zhì lǎo sǐ zhōng yǒu pú sà mó hē sà fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 pú sà mó hē sà zhōng yǒu wú míng fǒu ? 」 「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 pú sà mó hē sà zhōng yǒu xíng nǎi zhì lǎo sǐ fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 lí 離 wú 無 míng 明 yǒu 有 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 fǒu 不 ? 」 「 fǒu 不 yě 也 ! shì 世 zūn 尊 ! 」

「 lí 離 xíng 行 nǎi 乃 zhì 至 lǎo 老 sǐ 死 yǒu 有 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 fǒu 不 ? 」

「 fǒu 不 yě 也 ! shì 世 zūn 尊 ! 」

「 fù 復 cì 次 , shàn 善 xiàn 現 ! suǒ 所 yán 言 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 zhě 者 , yú 於 yì 意 yún 云 hé 何 ? 」

jí 即 bù 布 shī 施 bō 波 luó 羅 mì 蜜 duō 多 shì 是 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 fǒu 不 ? 」

「 fǒu 不 yě 也 ! shì 世 zūn 尊 ! 」

「 jí 即 jìng 淨 jiè 戒 、 ān 安 rěn 忍 、 jīng 精 jìn 進 、 jìng 靜 lù 慮 、 」

bō 般 rě 若 bō 波 luó 羅 mì 蜜 duō 多 shì 是 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 fǒu 不 ? 」

「 fǒu 不 yě 也 ! shì 世 zūn 尊 ! 」

「 yì 異 bù 布 shī 施 bō 波 luó 羅 mì 蜜 duō 多 shì 是 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 fǒu 不 ? 」

「 fǒu 不 yě 也 ! shì 世 zūn 尊 ! 」

「 yì 異 jìng 淨 jiè 戒 、 ān 安 rěn 忍 、 jīng 精 jìn 進 、 jìng 靜 lù 慮 、

bō 般 rě 若 bō 波 luó 羅 mì 蜜 duō 多 shì 是 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 fǒu 不 ? 」

「 fǒu 不 yě 也 ! shì 世 zūn 尊 ! 」

「 bù 布 shī 施 bō 波 luó 羅 mì 蜜 duō 多 zhōng 中 yǒu 有 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 fǒu 不 ? 」

「 fǒu 不 yě 也 ! shì 世 zūn 尊 ! 」

「 jìng 淨 jiè 戒 、 ān 安 rěn 忍 、 jīng 精 jìn 進 、 jìng 靜 lù 慮 、

bō 般 rě 若 bō 波 luó 羅 mì 蜜 duō 多 zhōng 中 yǒu 有 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 fǒu 不 ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」
不 也 ！ 世 尊 ！ 」

「 pú sà mó hē sà zhōng yǒu bù shī bō luó mì duō fǒu ? 」
菩 薩 摩 訶 薩 中 有 布 施 波 羅 蜜 多 不 ？ 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」
不 也 ！ 世 尊 ！ 」

「 pú sà mó hē sà zhōng yǒu jìng jiè 、 ān rěn 、
菩 薩 摩 訶 薩 中 有 淨 戒 、 安 忍 、

jīng jìn 、 jìng lù 、 bō rě bō luó mì duō fǒu ? 」
精 進 、 靜 慮 、 般 若 波 羅 蜜 多 不 ？ 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」
不 也 ！ 世 尊 ！ 」

「 lí bù shī bō luó mì duō yǒu pú sà mó hē sà fǒu ? 」
離 布 施 波 羅 蜜 多 有 菩 薩 摩 訶 薩 不 ？ 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」
不 也 ！ 世 尊 ！ 」

「 lí jìng jiè 、 ān rěn 、 jīng jìn 、 jìng lù 、
離 淨 戒 、 安 忍 、 精 進 、 靜 慮 、

bō 若 bō 波 luó 羅 mì 蜜 duō 多 yǒu 有 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 fǒu 不 ? 」

「 fǒu 不 yě 也 ! shì 世 zūn 尊 ! 」

「 fù 復 cì 次 , shàn 善 xiàn 現 ! suǒ 所 yán 言 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 zhě 者 , yú 於 yì 意 yún 云 hé 何 ? 」

jí 即 nèi 內 kōng 空 shì 是 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 fǒu 不 ? 」 「 fǒu 不 yě 也 ! shì 世 zūn 尊 ! 」

「 jí 即 wài 外 kōng 空 、 nèi 內 wài 外 kōng 空 、 kōng 空 kōng 空 、 dà 大 kōng 空 、 shèng 勝 yì 義 kōng 空 、

yǒu 有 wéi 為 kōng 空 、 wú 無 wéi 為 kōng 空 、 bì 畢 jìng 竟 kōng 空 、 wú 無 jì 際 kōng 空 、 sàn 散 kōng 空 、

wú 無 biàn 變 yì 異 kōng 空 、 běn 本 xìng 性 kōng 空 、 zì 自 xiàng 相 kōng 空 、 gòng 共 xiàng 相 kōng 空 、

yí 一 qiè 切 fǎ 法 kōng 空 、 bù 不 kě 可 dé 得 kōng 空 、 wú 無 xìng 性 kōng 空 、 zì 自 xìng 性 kōng 空 、

wú 無 xìng 性 zì 自 xìng 性 kōng 空 shì 是 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 fǒu 不 ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 yì nèi kōng shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」 「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 yì wài kōng nǎi zhì wú xìng zì xìng kōng shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 nèi kōng zhōng yǒu pú sà mó hē sà fǒu ? 」 「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 wài kōng nǎi zhì wú xìng zì xìng kōng zhōng yǒu pú sà mó hē sà fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 pú sà mó hē sà zhōng yǒu nèi kōng fǒu ? 」 「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 pú sà mó hē sà zhōng yǒu wài kōng nǎi zhì wú xìng zì xìng kōng fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 lí nèi kōng yǒu pú sà mó hē sà fǒu ? 」 「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 lí wài kōng nǎi zhì wú xìng zì xìng kōng yǒu pú sà mó hē sà fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 fù cì , shàn xiàn ! suǒ yán pú sà mó hē sà zhě , yú yì yún hé ? 」

jí zhēn rú shì pú sà mó hē sà fǒu ? 「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 jí fǎ jiè 、 fǎ xìng 、 bù xū wàng xìng 、 bú biàn yì xìng 、

píng děng xìng 、 lí shēng xìng 、 fǎ dìng 、 fǎ zhù 、 shí jì 、

xū kōng jiè 、 bù sī yì jiè shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 yì zhēn rú shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」 「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 yì fǎ jiè nǎi zhì bù sī yì jiè shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 zhēn rú zhōng yǒu pú sà mó hē sà fǒu ? 」 「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 fǎ jiè nǎi zhì bù sī yì jiè zhōng yǒu pú sà mó hē sà fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 pú sà mó hē sà zhōng yǒu zhēn rú fǒu ? 」 「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 pú sà mó hē sà zhōng yǒu fǎ jiè nǎi zhì bù sī yì jiè fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 lí zhēn rú yǒu pú sà mó hē sà fǒu ? 」 「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 lí fǎ jiè nǎi zhì bù sī yì jiè yǒu pú sà mó hē sà fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 fù cì , shàn xiàn ! suǒ yán pú sà mó hē sà zhě , yú yì yún hé ? 」

jí sì niàn zhù shì pú sà mó hē sà fǒu ? 「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 jí sì zhèng duàn 、 sì shén zú 、 wǔ gēn 、 wǔ lì 、 」

qī děng jué zhī 、 bā shèng dào zhī shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 yì sì niàn zhù shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」 「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 yì sì zhèng duàn nǎi zhì bā shèng dào zhī shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 sì niàn zhù zhōng yǒu pú sà mó hē sà fǒu ? 」 「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 sì zhèng duàn nǎi zhì bā shèng dào zhī zhōng yǒu pú sà mó hē sà fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 pú sà mó hē sà zhōng yǒu sì niàn zhù fǒu ? 」 「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 pú sà mó hē sà zhōng yǒu sì zhèng duàn nǎi zhì bā shèng dào zhī fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 lí 離 sì 四 niàn 念 zhù 住 yǒu 有 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 fǒu 不 ? 」 「 fǒu 不 yě 也 ! shì 世 zūn 尊 ! 」

「 lí 離 sì 四 zhèng 正 duàn 斷 nǎi 乃 zhì 至 bā 八 shèng 聖 dào 道 zhī 支 yǒu 有 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 fǒu 不 ? 」

「 fǒu 不 yě 也 ! shì 世 zūn 尊 ! 」

「 fù 復 cì 次 , shàn 善 xiàn 現 ! suǒ 所 yán 言 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 zhě 者 , yú 於 yì 意 yún 云 hé 何 ? 」

jí 即 kǔ 苦 shèng 聖 dì 諦 shì 是 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 fǒu 不 ? 「 fǒu 不 yě 也 ! shì 世 zūn 尊 ! 」

「 jí 即 jí 集 、 miè 滅 、 dào 道 shèng 聖 dì 諦 shì 是 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 fǒu 不 ? 」

「 fǒu 不 yě 也 ! shì 世 zūn 尊 ! 」

「 yì 異 kǔ 苦 shèng 聖 dì 諦 shì 是 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 fǒu 不 ? 」 「 fǒu 不 yě 也 ! shì 世 zūn 尊 ! 」

「 yì 異 jí 集 、 miè 滅 、 dào 道 shèng 聖 dì 諦 shì 是 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 fǒu 不 ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 kǔ shèng dì zhōng yǒu pú sà mó hē sà fǒu ? 」 「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 jí miè 、 dào shèng dì zhōng yǒu pú sà mó hē sà fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 pú sà mó hē sà zhōng yǒu kǔ shèng dì fǒu ? 」 「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 pú sà mó hē sà zhōng yǒu jí miè 、 dào shèng dì fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 lí kǔ shèng dì yǒu pú sà mó hē sà fǒu ? 」 「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 lí jí miè 、 dào shèng dì yǒu pú sà mó hē sà fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 fù cì , shàn xiàn ! suǒ yán pú sà mó hē sà zhě , yú yì yún hé ? 」

jí sī jìng lǜ shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」 「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 jí sī wú liàng 、 sī wú sè dìng shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 yì sī jìng lǜ shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」 「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 yì sī wú liàng 、 sī wú sè dìng shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 sī jìng lǜ zhōng yǒu pú sà mó hē sà fǒu ? 」 「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 sì wú liàng 、 sì wú sè dìng zhōng yǒu pú sà mó hē sà fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 pú sà mó hē sà zhōng yǒu sì jìng lǜ fǒu ? 」 「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 pú sà mó hē sà zhōng yǒu sì wú liàng 、 sì wú sè dìng fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 lí sì jìng lǜ yǒu pú sà mó hē sà fǒu ? 」 「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 lí sì wú liàng 、 sì wú sè dìng yǒu pú sà mó hē sà fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 fù cì , shàn xiàn ! suǒ yán pú sà mó hē sà zhě , yú yì yún hé ? 」

jí 卽 bā 八 xiè 解 tuō 脫 shì 是 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 fǒu 不 ? 」 「 fǒu 不 yě 也 ! shì 世 zūn 尊 ! 」

「 jí 卽 bā 八 shèng 勝 chù 處 、 jiǔ 九 cì 次 dì 第 dìng 定 、 shí 十 biàn 遍 chù 處 shì 是 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 fǒu 不 ?

「 fǒu 不 yě 也 ! shì 世 zūn 尊 ! 」

「 yì 異 bā 八 xiè 解 tuō 脫 shì 是 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 fǒu 不 ? 」 「 fǒu 不 yě 也 ! shì 世 zūn 尊 ! 」

「 yì 異 bā 八 shèng 勝 chù 處 、 jiǔ 九 cì 次 dì 第 dìng 定 、

shí 十 biàn 遍 chù 處 shì 是 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 fǒu 不 ? 」 「 fǒu 不 yě 也 ! shì 世 zūn 尊 ! 」

「 bā 八 xiè 解 tuō 脫 zhōng 中 yǒu 有 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 fǒu 不 ? 」 「 fǒu 不 yě 也 ! shì 世 zūn 尊 ! 」

「 bā 八 shèng 勝 chù 處 、 jiǔ 九 cì 次 dì 第 dìng 定 、

shí 十 biàn 遍 chù 處 zhōng 中 yǒu 有 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 fǒu 不 ? 」 「 fǒu 不 yě 也 ! shì 世 zūn 尊 ! 」

「 pú sà mó hē sà zhōng yǒu bā xiè tuō fǒu ? 」 「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 pú sà mó hē sà zhōng yǒu bā shèng chù 、

jiǔ cì dì dìng 、 shí biàn chù fǒu ? 」 「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 lí bā xiè tuō yǒu pú sà mó hē sà fǒu ? 」 「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 lí bā shèng chù 、 jiǔ cì dì dìng 、

shí biàn chù yǒu pú sà mó hē sà fǒu ? 」 「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 fù cì , shàn xiàn ! suǒ yán pú sà mó hē sà zhě , yú yì yún hé ?

jí kōng xiè tuō mén shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 jí wú xiàng 、 wú yuàn xiè tuō mén shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 yì kōng xiè tuō mén shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 yì wú xiàng 、 wú yuàn xiè tuō mén shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 kōng xiè tuō mén zhōng yǒu pú sà mó hē sà fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 wú xiàng 、 wú yuàn xiè tuō mén zhōng yǒu pú sà mó hē sà fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 pú sà mó hē sà zhōng yǒu kōng xiè tuō mén fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 pú sà mó hē sà zhōng yǒu wú xiàng 、 wú yuàn xiè tuō mén fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 lí kōng xiè tuō mén yǒu pú sà mó hē sà fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 lí wú xiàng 、 wú yuàn xiè tuō mén yǒu pú sà mó hē sà fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 fù cì , shàn xiàn ! suǒ yán pú sà mó hē sà zhě , yú yì yún hé ?
復 次 ， 善 現 ！ 所 言 菩 薩 摩 訶 薩 者 ， 於 意 云 何 ？
jí tuó luó ní mén shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」
即 陀 羅 尼 門 是 菩 薩 摩 訶 薩 不 ？
「 fǒu yě ! shì zūn ! 」
不 也 ！ 世 尊 ！
「 jí sān mó dì mén shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」
即 三 摩 地 門 是 菩 薩 摩 訶 薩 不 ？
「 fǒu yě ! shì zūn ! 」
不 也 ！ 世 尊 ！
「 yì tuó luó ní mén shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」
異 陀 羅 尼 門 是 菩 薩 摩 訶 薩 不 ？
「 fǒu yě ! shì zūn ! 」
不 也 ！ 世 尊 ！
「 yì sān mó dì mén shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」
異 三 摩 地 門 是 菩 薩 摩 訶 薩 不 ？
「 fǒu yě ! shì zūn ! 」
不 也 ！ 世 尊 ！

「 tuó luó ní mén zhōng yǒu pú sà mó hē sà fǒu ? 」
陀 羅 尼 門 中 有 菩 薩 摩 訶 薩 不 ？ 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」
不 也 ！ 世 尊 ！ 」

「 sān mó dì mén zhōng yǒu pú sà mó hē sà fǒu ? 」
三 摩 地 門 中 有 菩 薩 摩 訶 薩 不 ？ 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」
不 也 ！ 世 尊 ！ 」

「 pú sà mó hē sà zhōng yǒu tuó luó ní mén fǒu ? 」
菩 薩 摩 訶 薩 中 有 陀 羅 尼 門 不 ？ 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」
不 也 ！ 世 尊 ！ 」

「 pú sà mó hē sà zhōng yǒu sān mó dì mén fǒu ? 」
菩 薩 摩 訶 薩 中 有 三 摩 地 門 不 ？ 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」
不 也 ！ 世 尊 ！ 」

「 lí tuó luó ní mén yǒu pú sà mó hē sà fǒu ? 」
離 陀 羅 尼 門 有 菩 薩 摩 訶 薩 不 ？ 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 lí sān mó dì mén yǒu pú sà mó hē sà fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 fù cì , shàn xiàn ! suǒ yán pú sà mó hē sà zhě , yú yì yún hé ? 」

jí jí xǐ dì shì pú sà mó hē sà fǒu ? 「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 jí lí gòu dì 、 fā guāng dì 、 yàn huì dì 、 jí nán shèng dì 、

xiàn qián dì 、 yuǎn xíng dì 、 bú dòng dì 、

shàn huì dì 、 fǎ yún dì shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 yì 異 jí 極 xǐ 喜 dì 地 shì 是 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 fǒu 不 ? 」 「 fǒu 不 yě 也 ! shì 世 zūn 尊 ! 」

「 yì 異 lí 離 gòu 垢 dì 地 nǎi 乃 zhì 至 fǎ 法 yún 雲 dì 地 shì 是 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 fǒu 不 ? 」

「 fǒu 不 yě 也 ! shì 世 zūn 尊 ! 」

「 jí 極 xǐ 喜 dì 地 zhōng 中 yǒu 有 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 fǒu 不 ? 」 「 fǒu 不 yě 也 ! shì 世 zūn 尊 ! 」

「 lí 離 gòu 垢 dì 地 nǎi 乃 zhì 至 fǎ 法 yún 雲 dì 地 zhōng 中 yǒu 有 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 fǒu 不 ? 」

「 fǒu 不 yě 也 ! shì 世 zūn 尊 ! 」

「 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 zhōng 中 yǒu 有 jí 極 xǐ 喜 dì 地 fǒu 不 ? 」 「 fǒu 不 yě 也 ! shì 世 zūn 尊 ! 」

「 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 zhōng 中 yǒu 有 lí 離 gòu 垢 dì 地 nǎi 乃 zhì 至 fǎ 法 yún 雲 dì 地 fǒu 不 ? 」

「 fǒu 不 yě 也 ! shì 世 zūn 尊 ! 」

「 lí 離 jí 極 xǐ 喜 dì 地 yǒu 有 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 fǒu 不 ? 」 「 fǒu 不 yě 也 ! shì 世 zūn 尊 ! 」

「 lí 離 lí 離 gòu 垢 dì 地 nǎi 乃 zhì 至 fǎ 法 yún 雲 dì 地 yǒu 有 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 fǒu 不 ? 」

「 fǒu 不 yě 也 ! shì 世 zūn 尊 ! 」

「 fù 復 cì 次 , shàn 善 xiàn 現 ! suǒ 所 yán 言 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 zhě 者 , yú 於 yì 意 yún 云 hé 何 ? 」

jí 即 wǔ 五 yǎn 眼 shì 是 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 fǒu 不 ? 「 fǒu 不 yě 也 ! shì 世 zūn 尊 ! 」

「 jí 即 liù 六 shén 神 tōng 通 shì 是 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 fǒu 不 ? 」 「 fǒu 不 yě 也 ! shì 世 zūn 尊 ! 」

「 yì 異 wǔ 五 yǎn 眼 shì 是 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 fǒu 不 ? 」 「 fǒu 不 yě 也 ! shì 世 zūn 尊 ! 」

「 yì 異 liù 六 shén 神 tōng 通 shì 是 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 fǒu 不 ? 」 「 fǒu 不 yě 也 ! shì 世 zūn 尊 ! 」

「 wǔ 五 yǎn 眼 zhōng 中 yǒu 有 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 fǒu 不 ? 」 「 fǒu 不 yě 也 ! shì 世 zūn 尊 ! 」

「 liù shén tōng zhōng yǒu pú sà mó hē sà fǒu ? 」 「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 pú sà mó hē sà zhōng yǒu wǔ yǎn fǒu ? 」 「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 pú sà mó hē sà zhōng yǒu liù shén tōng fǒu ? 」 「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 lí wǔ yǎn yǒu pú sà mó hē sà fǒu ? 」 「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 lí liù shén tōng yǒu pú sà mó hē sà fǒu ? 」 「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 fù cì , shàn xiàn ! suǒ yán pú sà mó hē sà zhě , yú yì yún hé ? 」

jí fó shí lì shì pú sà mó hē sà fǒu ? 「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 jí sì wú suǒ wèi 、 sì wú ài jiě 、 」

shí bā fó bú gòng fǎ shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 yì fó shí lì shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」 「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 yì sì wú suǒ wèi 、 sì wú ài jiě 、

shí bā fó bú gòng fǎ shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 fó shí lì zhōng yǒu pú sà mó hē sà fǒu ? 」 「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 sì wú suǒ wèi 、 sì wú ài jiě 、

shí bā fó bú gòng fǎ zhōng yǒu pú sà mó hē sà fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 zhōng 中 yǒu 有 fó 佛 shí 十 lì 力 fǒu 不 ? 」 「 fǒu 不 yě 也 ! shì 世 zūn 尊 ! 」

「 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 zhōng 中 yǒu 有 sì 四 wú 無 suǒ 所 wèi 畏 、
sì 四 wú 無 ài 礙 jiě 解 、 shí 十 bā 八 fó 佛 bú 不 gòng 共 fǎ 法 fǒu 不 ? 」 「 fǒu 不 yě 也 ! shì 世 zūn 尊 ! 」

「 lí 離 fó 佛 shí 十 lì 力 yǒu 有 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 fǒu 不 ? 」 「 fǒu 不 yě 也 ! shì 世 zūn 尊 ! 」

「 lí 離 sì 四 wú 無 suǒ 所 wèi 畏 、 sì 四 wú 無 ài 礙 jiě 解 、
shí 十 bā 八 fó 佛 bú 不 gòng 共 fǎ 法 yǒu 有 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 fǒu 不 ? 」

「 fǒu 不 yě 也 ! shì 世 zūn 尊 ! 」

「 fù 復 cì 次 , shàn 善 xiàn 現 ! suǒ 所 yán 言 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 zhě 者 , yú 於 yì 意 yún 云 hé 何 ? 」

jí 即 dà 大 cí 慈 shì 是 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 fǒu 不 ? 「 fǒu 不 yě 也 ! shì 世 zūn 尊 ! 」

「 jí 即 dà 大 bēi 悲 、 dà 大 xǐ 喜 、 dà 大 shě 捨 shì 是 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 fǒu 不 ？ 」

「 fǒu 不 yě 也 ！ shì 世 zūn 尊 ！ 」

「 yì 異 dà 大 cí 慈 shì 是 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 fǒu 不 ？ 」 「 fǒu 不 yě 也 ！ shì 世 zūn 尊 ！ 」

「 yì 異 dà 大 bēi 悲 、 dà 大 xǐ 喜 、 dà 大 shě 捨 shì 是 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 fǒu 不 ？ 」

「 fǒu 不 yě 也 ！ shì 世 zūn 尊 ！ 」

「 dà 大 cí 慈 zhōng 中 yǒu 有 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 fǒu 不 ？ 」 「 fǒu 不 yě 也 ！ shì 世 zūn 尊 ！ 」

「 dà 大 bēi 悲 、 dà 大 xǐ 喜 、 dà 大 shě 捨 zhōng 中 yǒu 有 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 fǒu 不 ？ 」

「 fǒu 不 yě 也 ！ shì 世 zūn 尊 ！ 」

「 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 zhōng 中 yǒu 有 dà 大 cí 慈 fǒu 不 ？ 」 「 fǒu 不 yě 也 ！ shì 世 zūn 尊 ！ 」

「 pú 菩薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 zhōng 中 yǒu 有 dà 大 bēi 悲 、 dà 大 xǐ 喜 、 dà 大 shě 捨 fǒu 不 ？ 」

「 fǒu 不 yě 也 ！ shì 世 zūn 尊 ！ 」

「 lí 離 dà 大 cí 慈 yǒu 有 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 fǒu 不 ？ 」 「 fǒu 不 yě 也 ！ shì 世 zūn 尊 ！ 」

「 lí 離 dà 大 bēi 悲 、 dà 大 xǐ 喜 、 dà 大 shě 捨 yǒu 有 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 fǒu 不 ？ 」

「 fǒu 不 yě 也 ！ shì 世 zūn 尊 ！ 」

「 fù 復 cì 次 ， shàn 善 xiàn 現 ！ suǒ 所 yán 言 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 zhě 者 ， yú 於 yì 意 yún 云 hé 何 ？ 」

jí 即 sān 三 shí 十 èr 二 dà 大 shì 士 xiàng 相 shì 是 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 fǒu 不 ？ 」

「 fǒu 不 yě 也 ！ shì 世 zūn 尊 ！ 」

「 jí 即 bā 八 shí 十 suí 隨 hào 好 shì 是 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 fǒu 不 ？ 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 yì sān shí èr dà shì xiàng shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 yì bā shí suí hào shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 sān shí èr dà shì xiàng zhōng yǒu pú sà mó hē sà fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 bā shí suí hào zhōng yǒu pú sà mó hē sà fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 pú sà mó hē sà zhōng yǒu sān shí èr dà shì xiàng fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 pú sà mó hē sà zhōng yǒu bā shí suí hǎo fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 lí sān shí èr dà shì xiàng yǒu pú sà mó hē sà fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 lí bā shí suí hǎo yǒu pú sà mó hē sà fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 fù cì , shàn xiàn ! suǒ yán pú sà mó hē sà zhě , yú yì yún hé ? 」

jí wú wàng shī fǎ shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」 「 fǒu yě ! shì zūn ! 」
即 無 忘 失 法 是 菩 薩 摩 訶 薩 不 ？ 不 也 ！ 世 尊 ！

「 jí héng zhù shě xìng shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」
「 即 恆 住 捨 性 是 菩 薩 摩 訶 薩 不 ？ 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」
「 不 也 ！ 世 尊 ！ 」

「 yì wú wàng shī fǎ shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」
「 異 無 忘 失 法 是 菩 薩 摩 訶 薩 不 ？ 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」
「 不 也 ！ 世 尊 ！ 」

「 yì héng zhù shě xìng shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」
「 異 恆 住 捨 性 是 菩 薩 摩 訶 薩 不 ？ 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」
「 不 也 ！ 世 尊 ！ 」

「 wú wàng shī fǎ zhōng yǒu pú sà mó hē sà fǒu ? 」
「 無 忘 失 法 中 有 菩 薩 摩 訶 薩 不 ？ 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」
「 不 也 ！ 世 尊 ！ 」

「 héng zhù shě xìng zhōng yǒu pú sà mó hē sà fǒu ? 」
恆 住 捨 性 中 有 菩 薩 摩 訶 薩 不 ？ 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」
不 也 ！ 世 尊 ！ 」

「 pú sà mó hē sà zhōng yǒu wú wàng shī fǎ fǒu ? 」
菩 薩 摩 訶 薩 中 有 無 忘 失 法 不 ？ 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」
不 也 ！ 世 尊 ！ 」

「 pú sà mó hē sà zhōng yǒu héng zhù shě xìng fǒu ? 」
菩 薩 摩 訶 薩 中 有 恆 住 捨 性 不 ？ 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」
不 也 ！ 世 尊 ！ 」

「 lí wú wàng shī fǎ yǒu pú sà mó hē sà fǒu ? 」
離 無 忘 失 法 有 菩 薩 摩 訶 薩 不 ？ 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」
不 也 ！ 世 尊 ！ 」

「 lí héng zhù shě xìng yǒu pú sà mó hē sà fǒu ? 」
離 恆 住 捨 性 有 菩 薩 摩 訶 薩 不 ？ 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 fù cì , shàn xiàn ! suǒ yán pú sà mó hē sà zhě , yú yì yún hé ? 」

jí yí qiè zhì shì pú sà mó hē sà fǒu ? 「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 jí dào xiàng zhì 、 yí qiè xiàng zhì shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 yì yí qiè zhì shì pú sà mó hē sà fǒu ? 「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 yì dào xiàng zhì 、 yí qiè xiàng zhì shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 yí qiè zhì zhōng yǒu pú sà mó hē sà fǒu ? 「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 dào xiàng zhì 、 yí qiè xiàng zhì zhōng yǒu pú sà mó hē sà fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 pú sà mó hē sà zhōng yǒu yí qiè zhì fǒu ? 」 「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 pú sà mó hē sà zhōng yǒu dào xiàng zhì 、 yí qiè xiàng zhì fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 lí yí qiè zhì yǒu pú sà mó hē sà fǒu ? 」 「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 lí dào xiàng zhì 、 yí qiè xiàng zhì yǒu pú sà mó hē sà fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

ěr shí , fó gào jù shòu shàn xiàn :

「^{rǔ}汝^{guān}觀^{hé}何^{yì}義^{yán}言[:]：^{jí}即^{sè}色^{fēi}非^{pú}菩^{sà}薩^{mó}摩^{hē}訶^{sà}薩[,]，
^{jí}即^{shòu}受[,]、^{xiǎng}想[,]、^{xíng}行[,]、^{shì}識^{fēi}非^{pú}菩^{sà}薩^{mó}摩^{hē}訶^{sà}薩[;]；
^{yì}異^{sè}色^{fēi}非^{pú}菩^{sà}薩^{mó}摩^{hē}訶^{sà}薩[,]，
^{yì}異^{shòu}受[,]、^{xiǎng}想[,]、^{xíng}行[,]、^{shì}識^{fēi}非^{pú}菩^{sà}薩^{mó}摩^{hē}訶^{sà}薩[;]；
^{fēi}非^{sè}色^{zhōng}中^{yǒu}有^{pú}菩^{sà}薩^{mó}摩^{hē}訶^{sà}薩[,]，
^{fēi}非^{shòu}受[,]、^{xiǎng}想[,]、^{xíng}行[,]、^{shì}識^{zhōng}中^{yǒu}有^{pú}菩^{sà}薩^{mó}摩^{hē}訶^{sà}薩[;]；
^{fēi}非^{pú}菩^{sà}薩^{mó}摩^{hē}訶^{sà}薩^{zhōng}中^{yǒu}有^{sè}色[,]，
^{fēi}非^{pú}菩^{sà}薩^{mó}摩^{hē}訶^{sà}薩^{zhōng}中^{yǒu}有^{shòu}受[,]、^{xiǎng}想[,]、^{xíng}行[,]、^{shì}識[;]；
^{fēi}非^{lí}離^{sè}色^{yǒu}有^{pú}菩^{sà}薩^{mó}摩^{hē}訶^{sà}薩[,]，

fēi lí shòu xiǎng xíng shì yǒu pú sà mó hē sà yé ? 」
非 離 受 、 想 、 行 、 識 有 菩 薩 摩 訶 薩 耶 ？ 」
jù shòu shàn xiàn bái yán : 「 shì zūn ! ruò pú tí , ruò sà duǒ ,
具 壽 善 現 白 言 ： 「 世 尊 ！ 若 菩 提 ， 若 薩 埵 ，
ruò sè , ruò shòu xiǎng xíng shì ,
若 色 ， 若 受 、 想 、 行 、 識 ，
shàng bì jìng bù kě dé , xìng fēi yǒu gù , kuàng yǒu pú sà mó hē sà !
尚 畢 竟 不 可 得 ， 性 非 有 故 ， 況 有 菩 薩 摩 訶 薩 ！
cǐ jì fēi yǒu , rú hé kě yán : jí sè shì pú sà mó hē sà ,
此 既 非 有 ， 如 何 可 言 ： 即 色 是 菩 薩 摩 訶 薩 ，
jí shòu xiǎng xíng shì shì pú sà mó hē sà ;
即 受 、 想 、 行 、 識 是 菩 薩 摩 訶 薩 ；
yì sè shì pú sà mó hē sà ,
異 色 是 菩 薩 摩 訶 薩 ，
yì shòu xiǎng xíng shì shì pú sà mó hē sà ;
異 受 、 想 、 行 、 識 是 菩 薩 摩 訶 薩 ；
sè zhōng yǒu pú sà mó hē sà ,
色 中 有 菩 薩 摩 訶 薩 ，

shòu 受 、 xiǎng 想 、 xíng 行 、 shì 識 zhōng 中 yǒu 有 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 ；

pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 zhōng 中 yǒu 有 sè 色 ，

pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 zhōng 中 yǒu 有 shòu 受 、 xiǎng 想 、 xíng 行 、 shì 識 ；

lí 離 sè 色 yǒu 有 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 ，

lí 離 shòu 受 、 xiǎng 想 、 xíng 行 、 shì 識 yǒu 有 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 ？ 」

「 fù 復 cì 次 ， shàn 善 xiàn 現 ！ rǔ 汝 guān 觀 hé 何 yì 義 yán 言 ：

jí 即 yǎn 眼 chù 處 fēi 非 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 ，

jí 即 ěr 耳 、 bí 鼻 、 shé 舌 、 shēn 身 、 yì 意 chù 處 fēi 非 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 ；

yì 異 yǎn 眼 chù 處 fēi 非 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 ，

yì 異 ěr 耳 、 bí 鼻 、 shé 舌 、 shēn 身 、 yì 意 chù 處 fēi 非 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 ；

fēi 非 yǎn 眼 chù 處 zhōng 中 yǒu 有 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 ，

fēi 非 ěr 耳 、 bí 鼻 、 shé 舌 、 shēn 身 、 yì 意 chù 處 zhōng 中 yǒu 有 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 ；

fēi 非 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 zhōng 中 yǒu 有 yǎn 眼 chù 處 ，

fēi 非 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 zhōng 中 yǒu 有 ěr 耳 、 bí 鼻 、 shé 舌 、 shēn 身 、 yì 意 chù 處 ；

fēi 非 lí 離 yǎn 眼 chù 處 yǒu 有 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 ，

fēi 非 lí 離 ěr 耳 、 bí 鼻 、 shé 舌 、 shēn 身 、 yì 意 chù 處 yǒu 有 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 yé 耶 ？ 」

「 shì 世 zūn 尊 ！ ruò 若 pú 菩 tí 提 ， ruò 若 sà 薩 duǒ 埵 ， ruò 若 yǎn 眼 chù 處 ，

ruò 若 ěr 耳 、 bí 鼻 、 shé 舌 、 shēn 身 、 yì 意 chù 處 ，

shàng bì jìng bù kě dé , xìng fēi yǒu gù , kuàng yǒu pú sà mó hē sà !
尚 畢 竟 不 可 得 ， 性 非 有 故 ， 况 有 菩 薩 摩 訶 薩 ！

cǐ jì fēi yǒu , rú hé kě yán : jí yǎn chù shì pú sà mó hē sà ,
此 既 非 有 ， 如 何 可 言 ： 即 眼 處 是 菩 薩 摩 訶 薩 ，

jí ěr 、 bí 、 shé 、 shēn 、 yì chù shì pú sà mó hē sà ;
即 耳 、 鼻 、 舌 、 身 、 意 處 是 菩 薩 摩 訶 薩 ；

yì yǎn chù shì pú sà mó hē sà ,
異 眼 處 是 菩 薩 摩 訶 薩 ，

yì ěr 、 bí 、 shé 、 shēn 、 yì chù shì pú sà mó hē sà ;
異 耳 、 鼻 、 舌 、 身 、 意 處 是 菩 薩 摩 訶 薩 ；

yǎn chù zhōng yǒu pú sà mó hē sà ,
眼 處 中 有 菩 薩 摩 訶 薩 ，

ěr 、 bí 、 shé 、 shēn 、 yì chù zhōng yǒu pú sà mó hē sà ;
耳 、 鼻 、 舌 、 身 、 意 處 中 有 菩 薩 摩 訶 薩 ；

pú sà mó hē sà zhōng yǒu yǎn chù ,
菩 薩 摩 訶 薩 中 有 眼 處 ，

pú sà mó hē sà zhōng yǒu ěr 、 bí 、 shé 、 shēn 、 yì chù ;
菩 薩 摩 訶 薩 中 有 耳 、 鼻 、 舌 、 身 、 意 處 ；

lí yǎn chù yǒu pú sà mó hē sà ,
離 眼 處 有 菩 薩 摩 訶 薩 ，
lí ěr 、 bí 、 shé 、 shēn 、 yì chù yǒu pú sà mó hē sà ? 」
離 耳 、 鼻 、 舌 、 身 、 意 處 有 菩 薩 摩 訶 薩 ？ 」
「 fù cì , shàn xiàn ! rǔ guān hé yì yán :
復 次 ， 善 現 ！ 汝 觀 何 義 言 ：
jí sè chù fēi pú sà mó hē sà ,
即 色 處 非 菩 薩 摩 訶 薩 ，
jí shēng 、 xiāng 、 wèi 、 chù 、 fǎ chù fēi pú sà mó hē sà ;
即 聲 、 香 、 味 、 觸 、 法 處 非 菩 薩 摩 訶 薩 ；
yì sè chù fēi pú sà mó hē sà ,
異 色 處 非 菩 薩 摩 訶 薩 ，
yì shēng 、 xiāng 、 wèi 、 chù 、 fǎ chù fēi pú sà mó hē sà ;
異 聲 、 香 、 味 、 觸 、 法 處 非 菩 薩 摩 訶 薩 ；
fēi sè chù zhōng yǒu pú sà mó hē sà ,
非 色 處 中 有 菩 薩 摩 訶 薩 ，
fēi shēng 、 xiāng 、 wèi 、 chù 、 fǎ chù zhōng yǒu pú sà mó hē sà ;
非 聲 、 香 、 味 、 觸 、 法 處 中 有 菩 薩 摩 訶 薩 ；

fēi pú sà mó hē sà zhōng yǒu sè chù ,
非 菩 薩 摩 訶 薩 中 有 色 處 ，

fēi pú sà mó hē sà zhōng yǒu shēng xiāng wèi chù fǎ chù ;
非 菩 薩 摩 訶 薩 中 有 聲 、 香 、 味 、 觸 、 法 處 ；

fēi lí sè chù yǒu pú sà mó hē sà ,
非 離 色 處 有 菩 薩 摩 訶 薩 ，

fēi lí shēng xiāng wèi chù fǎ chù yǒu pú sà mó hē sà yé ? 」
非 離 聲 、 香 、 味 、 觸 、 法 處 有 菩 薩 摩 訶 薩 耶 ？ 」

「 shì zūn ! ruò pú tí , ruò sà duǒ , ruò sè chù ,
世 尊 ！ 若 菩 提 ， 若 薩 埵 ， 若 色 處 ，

ruò shēng xiāng wèi chù fǎ chù ,
若 聲 、 香 、 味 、 觸 、 法 處 ，

shàng bì jìng bù kě dé , xìng fēi yǒu gù , kuàng yǒu pú sà mó hē sà !
尚 畢 竟 不 可 得 ， 性 非 有 故 ， 況 有 菩 薩 摩 訶 薩 ！

cǐ jì fēi yǒu , rú hé kě yán : jí sè chù shì pú sà mó hē sà ,
此 既 非 有 ， 如 何 可 言 ； 即 色 處 是 菩 薩 摩 訶 薩 ，

jí shēng xiāng wèi chù fǎ chù shì pú sà mó hē sà ;
即 聲 、 香 、 味 、 觸 、 法 處 是 菩 薩 摩 訶 薩 ；

yì sè chù shì pú sà mó hē sà ,
異 色 處 是 菩 薩 摩 訶 薩 ,
yì shēng xiāng wèi chù fǎ chù shì pú sà mó hē sà ;
異 聲 、 香 、 味 、 觸 、 法 處 是 菩 薩 摩 訶 薩 ;
sè chù zhōng yǒu pú sà mó hē sà ,
色 處 中 有 菩 薩 摩 訶 薩 ,
shēng xiāng wèi chù fǎ chù zhōng yǒu pú sà mó hē sà ;
聲 、 香 、 味 、 觸 、 法 處 中 有 菩 薩 摩 訶 薩 ;
pú sà mó hē sà zhōng yǒu sè chù ,
菩 薩 摩 訶 薩 中 有 色 處 ,
pú sà mó hē sà zhōng yǒu shēng xiāng wèi chù fǎ chù ;
菩 薩 摩 訶 薩 中 有 聲 、 香 、 味 、 觸 、 法 處 ;
lí sè chù yǒu pú sà mó hē sà ,
離 色 處 有 菩 薩 摩 訶 薩 ,
lí shēng xiāng wèi chù fǎ chù yǒu pú sà mó hē sà ? 」
離 聲 、 香 、 味 、 觸 、 法 處 有 菩 薩 摩 訶 薩 ? 」
「 fù cì , shàn xiàn ! rǔ guān hé yì yán :
復 次 , 善 現 ! 汝 觀 何 義 言 :

jí 卽 yǎn 眼 jiè 界 fēi 非 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 ，
jí 卽 ěr 耳 、 bí 鼻 、 shé 舌 、 shēn 身 、 yì 意 jiè 界 fēi 非 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 ；
yì 異 yǎn 眼 jiè 界 fēi 非 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 ，
yì 異 ěr 耳 、 bí 鼻 、 shé 舌 、 shēn 身 、 yì 意 jiè 界 fēi 非 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 ；
fēi 非 yǎn 眼 jiè 界 zhōng 中 yǒu 有 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 ，
fēi 非 ěr 耳 、 bí 鼻 、 shé 舌 、 shēn 身 、 yì 意 jiè 界 zhōng 中 yǒu 有 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 ；
fēi 非 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 zhōng 中 yǒu 有 yǎn 眼 jiè 界 ，
fēi 非 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 zhōng 中 yǒu 有 ěr 耳 、 bí 鼻 、 shé 舌 、 shēn 身 、 yì 意 jiè 界 ；
fēi 非 lí 離 yǎn 眼 jiè 界 yǒu 有 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 ，

fēi lí ěr 、 bí 、 shé 、 shēn 、 yì jiè yǒu pú sà mó hē sà yé ? 」

「 shì zūn ! ruò pú tí , ruò sà duǒ ,

ruò yǎn jiè , ruò ěr 、 bí 、 shé 、 shēn 、 yì jiè ,

shàng bì jìng bù kě dé , xìng fēi yǒu gù , kuàng yǒu pú sà mó hē sà !

cǐ jì fēi yǒu , rú hé kě yán : jí yǎn jiè shì pú sà mó hē sà ,

jí ěr 、 bí 、 shé 、 shēn 、 yì jiè shì pú sà mó hē sà ;

yì yǎn jiè shì pú sà mó hē sà ,

yì ěr 、 bí 、 shé 、 shēn 、 yì jiè shì pú sà mó hē sà ;

yǎn jiè zhōng yǒu pú sà mó hē sà ,

ěr 耳 、 bí 鼻 、 shé 舌 、 shēn 身 、 yì 意 jiè 界 zhōng 中 yǒu 有 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 ；

pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 zhōng 中 yǒu 有 yǎn 眼 jiè 界 ，

pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 zhōng 中 yǒu 有 ěr 耳 、 bí 鼻 、 shé 舌 、 shēn 身 、 yì 意 jiè 界 ；

lí 離 yǎn 眼 jiè 界 yǒu 有 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 ，

lí 離 ěr 耳 、 bí 鼻 、 shé 舌 、 shēn 身 、 yì 意 jiè 界 yǒu 有 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 ？ 」

「 fù 復 cì 次 ， shàn 善 xiàn 現 ！ rǔ 汝 guān 觀 hé 何 yì 義 yán 言 ：

jí 即 sè 色 jiè 界 fēi 非 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 ，

jí 即 shēng 聲 、 xiāng 香 、 wèi 味 、 chù 觸 、 fǎ 法 jiè 界 fēi 非 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 ；

yì 異 sè 色 jiè 界 fēi 非 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 ，

yì shēng xiāng wèi chù fǎ jiè fēi pú sà mó hē sà ;
異 聲 、 香 、 味 、 觸 、 法 界 非 菩 薩 摩 訶 薩 ；

fēi sè jiè zhōng yǒu pú sà mó hē sà ,
非 色 界 中 有 菩 薩 摩 訶 薩 ，

fēi shēng xiāng wèi chù fǎ jiè zhōng yǒu pú sà mó hē sà ;
非 聲 、 香 、 味 、 觸 、 法 界 中 有 菩 薩 摩 訶 薩 ；

fēi pú sà mó hē sà zhōng yǒu sè jiè ,
非 菩 薩 摩 訶 薩 中 有 色 界 ，

fēi pú sà mó hē sà zhōng yǒu shēng xiāng wèi chù fǎ jiè ;
非 菩 薩 摩 訶 薩 中 有 聲 、 香 、 味 、 觸 、 法 界 ；

fēi lí sè jiè yǒu pú sà mó hē sà ,
非 離 色 界 有 菩 薩 摩 訶 薩 ，

fēi lí shēng xiāng wèi chù fǎ jiè yǒu pú sà mó hē sà yé ? 」
非 離 聲 、 香 、 味 、 觸 、 法 界 有 菩 薩 摩 訶 薩 耶 ？ 」

「 shì zūn ! ruò pú tí , ruò sà duǒ ,
世 尊 ！ 若 菩 提 ， 若 薩 埵 ，

ruò sè jiè , ruò shēng xiāng wèi chù fǎ jiè ,
若 色 界 ， 若 聲 、 香 、 味 、 觸 、 法 界 ，

shàng bì jìng bù kě dé , xìng fēi yǒu gù , kuàng yǒu pú sà mó hē sà !
尚 畢 竟 不 可 得 ， 性 非 有 故 ， 况 有 菩 薩 摩 訶 薩 ！

cǐ jì fēi yǒu , rú hé kě yán : jí sè jiè shì pú sà mó hē sà ,
此 既 非 有 ， 如 何 可 言 ： 即 色 界 是 菩 薩 摩 訶 薩 ，

jí shēng 、 xiāng 、 wèi 、 chù 、 fǎ jiè shì pú sà mó hē sà ；
即 聲 、 香 、 味 、 觸 、 法 界 是 菩 薩 摩 訶 薩 ；

yì sè jiè shì pú sà mó hē sà ,
異 色 界 是 菩 薩 摩 訶 薩 ，

yì shēng 、 xiāng 、 wèi 、 chù 、 fǎ jiè shì pú sà mó hē sà ；
異 聲 、 香 、 味 、 觸 、 法 界 是 菩 薩 摩 訶 薩 ；

sè jiè zhōng yǒu pú sà mó hē sà ,
色 界 中 有 菩 薩 摩 訶 薩 ，

shēng 、 xiāng 、 wèi 、 chù 、 fǎ jiè zhōng yǒu pú sà mó hē sà ；
聲 、 香 、 味 、 觸 、 法 界 中 有 菩 薩 摩 訶 薩 ；

pú sà mó hē sà zhōng yǒu sè jiè ,
菩 薩 摩 訶 薩 中 有 色 界 ，

pú sà mó hē sà zhōng yǒu shēng 、 xiāng 、 wèi 、 chù 、 fǎ jiè ；
菩 薩 摩 訶 薩 中 有 聲 、 香 、 味 、 觸 、 法 界 ；

lí sè jiè yǒu pú sà mó hē sà ,
離 色 界 有 菩 薩 摩 訶 薩 ，
lí shēng xiāng wèi chù fǎ jiè yǒu pú sà mó hē sà ? 」
離 聲 、 香 、 味 、 觸 、 法 界 有 菩 薩 摩 訶 薩 ？ 」
「 fù cì , shàn xiàn ! rǔ guān hé yì yán :
復 次 ， 善 現 ！ 汝 觀 何 義 言 ；
jí yǎn shì jiè fēi pú sà mó hē sà ,
即 眼 識 界 非 菩 薩 摩 訶 薩 ，
jí ěr , bí , shé , shēn , yì shì jiè fēi pú sà mó hē sà ;
即 耳 、 鼻 、 舌 、 身 、 意 識 界 非 菩 薩 摩 訶 薩 ；
yì yǎn shì jiè fēi pú sà mó hē sà ,
異 眼 識 界 非 菩 薩 摩 訶 薩 ，
yì ěr , bí , shé , shēn , yì shì jiè fēi pú sà mó hē sà ;
異 耳 、 鼻 、 舌 、 身 、 意 識 界 非 菩 薩 摩 訶 薩 ；
fēi yǎn shì jiè zhōng yǒu pú sà mó hē sà ,
非 眼 識 界 中 有 菩 薩 摩 訶 薩 ，
fēi ěr , bí , shé , shēn , yì shì jiè zhōng yǒu pú sà mó hē sà ;
非 耳 、 鼻 、 舌 、 身 、 意 識 界 中 有 菩 薩 摩 訶 薩 ；

fēi 非 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 zhōng 中 yǒu 有 yǎn 眼 shì 識 jiè 界 ，

fēi 非 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 zhōng 中 yǒu 有 ěr 耳 、 bí 鼻 、 shé 舌 、 shēn 身 、 yì 意 shì 識 jiè 界 ；

fēi 非 lí 離 yǎn 眼 shì 識 jiè 界 yǒu 有 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 ，

fēi 非 lí 離 ěr 耳 、 bí 鼻 、 shé 舌 、 shēn 身 、 yì 意 shì 識 jiè 界 yǒu 有 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 yé 耶 ？ 」

「 shì 世 zūn 尊 ！ ruò 若 pú 菩 tí 提 ， ruò 若 sà 薩 duǒ 埵 ，

ruò 若 yǎn 眼 shì 識 jiè 界 ， ruò 若 ěr 耳 、 bí 鼻 、 shé 舌 、 shēn 身 、 yì 意 shì 識 jiè 界 ，

shàng 尚 bì 畢 jìng 竟 bù 不 kě 可 dé 得 ， xìng 性 fēi 非 yǒu 有 gù 故 ， kuàng 況 yǒu 有 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 ！

cǐ 此 jì 既 fēi 非 yǒu 有 ， rú 如 hé 何 kě 可 yán 言 ； jí 即 yǎn 眼 shì 識 jiè 界 shì 是 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 ，

jí 即 ěr 耳 、 bí 鼻 、 shé 舌 、 shēn 身 、 yì 意 shì 識 jiè 界 shì 是 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 ；

yì 異 yǎn 眼 shì 識 jiè 界 shì 是 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 ，
yì 異 ěr 耳 、 bí 鼻 、 shé 舌 、 shēn 身 、 yì 意 shì 識 jiè 界 shì 是 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 ；
yǎn 眼 shì 識 jiè 界 zhōng 中 yǒu 有 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 ，
ěr 耳 、 bí 鼻 、 shé 舌 、 shēn 身 、 yì 意 shì 識 jiè 界 zhōng 中 yǒu 有 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 ；
pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 zhōng 中 yǒu 有 yǎn 眼 shì 識 jiè 界 ，
pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 zhōng 中 yǒu 有 ěr 耳 、 bí 鼻 、 shé 舌 、 shēn 身 、 yì 意 shì 識 jiè 界 ；
lí 離 yǎn 眼 shì 識 jiè 界 yǒu 有 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 ，
lí 離 ěr 耳 、 bí 鼻 、 shé 舌 、 shēn 身 、 yì 意 shì 識 jiè 界 yǒu 有 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 ？ 」
「 fù 復 cì 次 ， shàn 善 xiàn 現 ！ rǔ 汝 guān 觀 hé 何 yì 義 yán 言 ；

jí 卽 yǎn 眼 chù 觸 fēi 非 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 ，
jí 卽 ěr 耳 、 bí 鼻 、 shé 舌 、 shēn 身 、 yì 意 chù 觸 fēi 非 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 ；
yì 異 yǎn 眼 chù 觸 fēi 非 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 ，
yì 異 ěr 耳 、 bí 鼻 、 shé 舌 、 shēn 身 、 yì 意 chù 觸 fēi 非 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 ；
fēi 非 yǎn 眼 chù 觸 zhōng 中 yǒu 有 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 ，
fēi 非 ěr 耳 、 bí 鼻 、 shé 舌 、 shēn 身 、 yì 意 chù 觸 zhōng 中 yǒu 有 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 ；
fēi 非 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 zhōng 中 yǒu 有 yǎn 眼 chù 觸 ，
fēi 非 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 zhōng 中 yǒu 有 ěr 耳 、 bí 鼻 、 shé 舌 、 shēn 身 、 yì 意 chù 觸 ；
fēi 非 lí 離 yǎn 眼 chù 觸 yǒu 有 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 ，

fēi lí ěr 、 bí 、 shé 、 shēn 、 yì chù yǒu pú sà mó hē sà yé ? 」
非 離 耳 、 鼻 、 舌 、 身 、 意 觸 有 菩 薩 摩 訶 薩 耶 ？ 」

「 shì zūn ! ruò pú tí , ruò sà duǒ ,
世 尊 ！ 若 菩 提 ， 若 薩 埵 ，

ruò yǎn chù , ruò ěr 、 bí 、 shé 、 shēn 、 yì chù ,
若 眼 觸 ， 若 耳 、 鼻 、 舌 、 身 、 意 觸 ，

shàng bì jìng bù kě dé , xìng fēi yǒu gù , kuàng yǒu pú sà mó hē sà !
尚 畢 竟 不 可 得 ， 性 非 有 故 ， 況 有 菩 薩 摩 訶 薩 ！

cǐ jì fēi yǒu , rú hé kě yán : jí yǎn chù shì pú sà mó hē sà ,
此 既 非 有 ， 如 何 可 言 ： 即 眼 觸 是 菩 薩 摩 訶 薩 ，

jí ěr 、 bí 、 shé 、 shēn 、 yì chù shì pú sà mó hē sà ;
即 耳 、 鼻 、 舌 、 身 、 意 觸 是 菩 薩 摩 訶 薩 ；

yì yǎn chù shì pú sà mó hē sà ,
異 眼 觸 是 菩 薩 摩 訶 薩 ，

yì ěr 、 bí 、 shé 、 shēn 、 yì chù shì pú sà mó hē sà ;
異 耳 、 鼻 、 舌 、 身 、 意 觸 是 菩 薩 摩 訶 薩 ；

yǎn chù zhōng yǒu pú sà mó hē sà ,
眼 觸 中 有 菩 薩 摩 訶 薩 ，

ěr 耳 、 bí 鼻 、 shé 舌 、 shēn 身 、 yì 意 chù 觸 zhōng 中 yǒu 有 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 ；

pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 zhōng 中 yǒu 有 yǎn 眼 chù 觸 ，

pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 zhōng 中 yǒu 有 ěr 耳 、 bí 鼻 、 shé 舌 、 shēn 身 、 yì 意 chù 觸 ；

lí 離 yǎn 眼 chù 觸 yǒu 有 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 ，

lí 離 ěr 耳 、 bí 鼻 、 shé 舌 、 shēn 身 、 yì 意 chù 觸 yǒu 有 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 ？ 」

「 fù 復 cì 次 ， shàn 善 xiàn 現 ！ rǔ 汝 guān 觀 hé 何 yì 義 yán 言 ；

jí 即 yǎn 眼 chù 觸 wéi 為 yuán 緣 suǒ 所 shēng 生 zhū 諸 shòu 受 fēi 非 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 ，

「 jí 即 ěr 耳 、 bí 鼻 、 shé 舌 、 shēn 身 、

yì 意 chù 觸 wéi 為 yuán 緣 suǒ 所 shēng 生 zhū 諸 shòu 受 fēi 非 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 ；

yì yǎn chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu fēi pú sà mó hē sà ,
異 眼 觸 為 緣 所 生 諸 受 非 菩 薩 摩 訶 薩 ，

yì ěr 、 bí 、 shé 、 shēn 、
異 耳 、 鼻 、 舌 、 身 、

yì chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu fēi pú sà mó hē sà ;
意 觸 為 緣 所 生 諸 受 非 菩 薩 摩 訶 薩 ；

fēi yǎn chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu zhōng yǒu pú sà mó hē sà ,
非 眼 觸 為 緣 所 生 諸 受 中 有 菩 薩 摩 訶 薩 ，

fēi ěr 、 bí 、 shé 、 shēn 、
非 耳 、 鼻 、 舌 、 身 、

yì chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu zhōng yǒu pú sà mó hē sà ;
意 觸 為 緣 所 生 諸 受 中 有 菩 薩 摩 訶 薩 ；

fēi pú sà mó hē sà zhōng yǒu yǎn chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu ,
非 菩 薩 摩 訶 薩 中 有 眼 觸 為 緣 所 生 諸 受 ，

fēi pú sà mó hē sà zhōng yǒu ěr 、 bí 、 shé 、
非 菩 薩 摩 訶 薩 中 有 耳 、 鼻 、 舌 、

shēn 、 yì chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu ;
身 、 意 觸 為 緣 所 生 諸 受 ；

fēi lí yǎn chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu yǒu pú sà mó hē sà ,
非 離 眼 觸 為 緣 所 生 諸 受 有 菩 薩 摩 訶 薩 ，

fēi lí ěr 、 bí 、 shé 、 shēn 、
非 離 耳 、 鼻 、 舌 、 身 、

yì chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu yǒu pú sà mó hē sà yé ? 」
意 觸 為 緣 所 生 諸 受 有 菩 薩 摩 訶 薩 耶 ？ 」

「 shì zūn ! ruò pú tí , ruò sà duǒ ,
世 尊 ！ 若 菩 提 ， 若 薩 埵 ，

ruò yǎn chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu ,
若 眼 觸 為 緣 所 生 諸 受 ，

ruò ěr 、 bí 、 shé 、 shēn 、 yì chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu ,
若 耳 、 鼻 、 舌 、 身 、 意 觸 為 緣 所 生 諸 受 ，

shàng bì jìng bù kě dé , xìng fēi yǒu gù , kuàng yǒu pú sà mó hē sà !
尚 畢 竟 不 可 得 ， 性 非 有 故 ， 況 有 菩 薩 摩 訶 薩 ！

cǐ jì fēi yǒu , rú hé kě yán :
此 既 非 有 ， 如 何 可 言 ：

jí yǎn chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu shì pú sà mó hē sà ,
即 眼 觸 為 緣 所 生 諸 受 是 菩 薩 摩 訶 薩 ，

jí 卽 ěr 耳 、 bí 鼻 、 shé 舌 、 shēn 身 、
yì 意 chù 觸 wéi 為 yuán 緣 suǒ 所 shēng 生 zhū 諸 shòu 受 shì 是 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 ；
yì 異 yǎn 眼 chù 觸 wéi 為 yuán 緣 suǒ 所 shēng 生 zhū 諸 shòu 受 shì 是 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 ，
yì 異 ěr 耳 、 bí 鼻 、 shé 舌 、 shēn 身 、
yì 意 chù 觸 wéi 為 yuán 緣 suǒ 所 shēng 生 zhū 諸 shòu 受 shì 是 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 ；
yǎn 眼 chù 觸 wéi 為 yuán 緣 suǒ 所 shēng 生 zhū 諸 shòu 受 zhōng 中 yǒu 有 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 ，
ěr 耳 、 bí 鼻 、 shé 舌 、 shēn 身 、
yì 意 chù 觸 wéi 為 yuán 緣 suǒ 所 shēng 生 zhū 諸 shòu 受 zhōng 中 yǒu 有 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 ；
pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 zhōng 中 yǒu 有 yǎn 眼 chù 觸 wéi 為 yuán 緣 suǒ 所 shēng 生 zhū 諸 shòu 受 ，

pú sà mó hē sà zhōng yǒu ěr 、 bí 、 shé 、
菩 薩 摩 訶 薩 中 有 耳 、 鼻 、 舌 、
shēn 、 yì chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu ；
身 、 意 觸 為 緣 所 生 諸 受 ；
lí yǎn chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu yǒu pú sà mó hē sà ；
離 眼 觸 為 緣 所 生 諸 受 有 菩 薩 摩 訶 薩 ，
lí ěr 、 bí 、 shé 、 shēn 、
離 耳 、 鼻 、 舌 、 身 、
yì chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu yǒu pú sà mó hē sà ？ 』
意 觸 為 緣 所 生 諸 受 有 菩 薩 摩 訶 薩 ？ 』
「 fù cì 、 shàn xiàn ！ rǔ guān hé yì yán ；
復 次 ， 善 現 ！ 汝 觀 何 義 言 ；
jí dì jiè fēi pú sà mó hē sà ；
即 地 界 非 菩 薩 摩 訶 薩 ，
jí shuǐ 、 huǒ 、 fēng 、 kōng 、 shì jiè fēi pú sà mó hē sà ；
即 水 、 火 、 風 、 空 、 識 界 非 菩 薩 摩 訶 薩 ；
yì dì jiè fēi pú sà mó hē sà ；
異 地 界 非 菩 薩 摩 訶 薩 ，

yì shuǐ huǒ fēng kōng shì jiè fēi pú sà mó hē sà ;
異 水 、 火 、 風 、 空 、 識 界 非 菩 薩 摩 訶 薩 ；

fēi dì jiè zhōng yǒu pú sà mó hē sà ,
非 地 界 中 有 菩 薩 摩 訶 薩 ，

fēi shuǐ huǒ fēng kōng shì jiè zhōng yǒu pú sà mó hē sà ;
非 水 、 火 、 風 、 空 、 識 界 中 有 菩 薩 摩 訶 薩 ；

fēi pú sà mó hē sà zhōng yǒu dì jiè ,
非 菩 薩 摩 訶 薩 中 有 地 界 ，

fēi pú sà mó hē sà zhōng yǒu shuǐ huǒ fēng kōng shì jiè ;
非 菩 薩 摩 訶 薩 中 有 水 、 火 、 風 、 空 、 識 界 ；

fēi lí dì jiè yǒu pú sà mó hē sà ,
非 離 地 界 有 菩 薩 摩 訶 薩 ，

fēi lí shuǐ huǒ fēng kōng shì jiè yǒu pú sà mó hē sà yé ? 」
非 離 水 、 火 、 風 、 空 、 識 界 有 菩 薩 摩 訶 薩 耶 ？ 」

「 shì zūn ! ruò pú tí , ruò sà duǒ ,
世 尊 ！ 若 菩 提 ， 若 薩 埵 ，

ruò dì jiè , ruò shuǐ huǒ fēng kōng shì jiè ,
若 地 界 ， 若 水 、 火 、 風 、 空 、 識 界 ，

shàng bì jìng bù kě dé , xìng fēi yǒu gù , kuàng yǒu pú sà mó hē sà !
尚 畢 竟 不 可 得 ， 性 非 有 故 ， 况 有 菩 薩 摩 訶 薩 ！

cǐ jì fēi yǒu , rú hé kě yán : jí dì jiè shì pú sà mó hē sà ,
此 既 非 有 ， 如 何 可 言 ： 即 地 界 是 菩 薩 摩 訶 薩 ，

jí shuǐ 、 huǒ 、 fēng 、 kōng 、 shì jiè shì pú sà mó hē sà ;
即 水 、 火 、 風 、 空 、 識 界 是 菩 薩 摩 訶 薩 ；

yì dì jiè shì pú sà mó hē sà ,
異 地 界 是 菩 薩 摩 訶 薩 ，

yì shuǐ 、 huǒ 、 fēng 、 kōng 、 shì jiè shì pú sà mó hē sà ;
異 水 、 火 、 風 、 空 、 識 界 是 菩 薩 摩 訶 薩 ；

dì jiè zhōng yǒu pú sà mó hē sà ,
地 界 中 有 菩 薩 摩 訶 薩 ，

shuǐ 、 huǒ 、 fēng 、 kōng 、 shì jiè zhōng yǒu pú sà mó hē sà ;
水 、 火 、 風 、 空 、 識 界 中 有 菩 薩 摩 訶 薩 ；

pú sà mó hē sà zhōng yǒu dì jiè ,
菩 薩 摩 訶 薩 中 有 地 界 ，

pú sà mó hē sà zhōng yǒu shuǐ 、 huǒ 、 fēng 、 kōng 、 shì jiè ;
菩 薩 摩 訶 薩 中 有 水 、 火 、 風 、 空 、 識 界 ；

lí dì jiè yǒu pú sà mó hē sà ,
離 地 界 有 菩 薩 摩 訶 薩 ，
lí shuǐ huǒ fēng kōng shì jiè yǒu pú sà mó hē sà ? 」
離 水 、 火 、 風 、 空 、 識 界 有 菩 薩 摩 訶 薩 ？ 」
「 fù cì , shàn xiàn ! rǔ guān hé yì yán :
復 次 ， 善 現 ！ 汝 觀 何 義 言 ：
jí yīn yuán fēi pú sà mó hē sà ,
即 因 緣 非 菩 薩 摩 訶 薩 ，
jí děng wú jiàn yuán suǒ yuán yuán , zēng shàng yuán fēi pú sà mó hē sà ;
即 等 無 間 緣 、 所 緣 緣 、 增 上 緣 非 菩 薩 摩 訶 薩 ；
yì yīn yuán fēi pú sà mó hē sà ,
異 因 緣 非 菩 薩 摩 訶 薩 ，
yì děng wú jiàn yuán suǒ yuán yuán , zēng shàng yuán fēi pú sà mó hē sà ;
異 等 無 間 緣 、 所 緣 緣 、 增 上 緣 非 菩 薩 摩 訶 薩 ；
fēi yīn yuán zhōng yǒu pú sà mó hē sà ,
非 因 緣 中 有 菩 薩 摩 訶 薩 ，
fēi děng wú jiàn yuán suǒ yuán yuán , zēng shàng yuán zhōng yǒu pú sà mó hē sà ;
非 等 無 間 緣 、 所 緣 緣 、 增 上 緣 中 有 菩 薩 摩 訶 薩 ；

fēi pú sà mó hē sà zhōng yǒu yīn yuán ,
非 菩 薩 摩 訶 薩 中 有 因 緣 ，

fēi pú sà mó hē sà zhōng yǒu děng wú jiàn yuán 、 suǒ yuán yuán 、 zēng shàng yuán ；
非 菩 薩 摩 訶 薩 中 有 等 無 間 緣 、 所 緣 緣 、 增 上 緣 ；

fēi lí yīn yuán yǒu pú sà mó hē sà ,
非 離 因 緣 有 菩 薩 摩 訶 薩 ，

fēi lí děng wú jiàn yuán 、 suǒ yuán yuán 、
非 離 等 無 間 緣 、 所 緣 緣 、

zēng shàng yuán yǒu pú sà mó hē sà yé ? 」
增 上 緣 有 菩 薩 摩 訶 薩 耶 ？ 」

「 shì zūn ! ruò pú tí , ruò sà duǒ ,
世 尊 ！ 若 菩 提 ， 若 薩 埵 ，

ruò yīn yuán , ruò děng wú jiàn yuán 、 suǒ yuán yuán 、 zēng shàng yuán ,
若 因 緣 ， 若 等 無 間 緣 、 所 緣 緣 、 增 上 緣 ，

shàng bì jìng bù kě dé , xìng fēi yǒu gù , kuàng yǒu pú sà mó hē sà !
尚 畢 竟 不 可 得 ， 性 非 有 故 ， 況 有 菩 薩 摩 訶 薩 ！

cǐ jì fēi yǒu , rú hé kě yán : jí yīn yuán shì pú sà mó hē sà ,
此 既 非 有 ， 如 何 可 言 ； 即 因 緣 是 菩 薩 摩 訶 薩 ，

jí děng wú jiàn yuán 、 suǒ yuán yuán 、 zēng shàng yuán shì pú sà mó hē sà ；
即 等 無 間 緣 、 所 緣 緣 、 增 上 緣 是 菩 薩 摩 訶 薩 ；

yì yīn yuán shì pú sà mó hē sà ，
異 因 緣 是 菩 薩 摩 訶 薩 ，

yì děng wú jiàn yuán 、 suǒ yuán yuán 、 zēng shàng yuán shì pú sà mó hē sà ；
異 等 無 間 緣 、 所 緣 緣 、 增 上 緣 是 菩 薩 摩 訶 薩 ；

yīn yuán zhōng yǒu pú sà mó hē sà ，
因 緣 中 有 菩 薩 摩 訶 薩 ，

děng wú jiàn yuán 、 suǒ yuán yuán 、 zēng shàng yuán zhōng yǒu pú sà mó hē sà ；
等 無 間 緣 、 所 緣 緣 、 增 上 緣 中 有 菩 薩 摩 訶 薩 ；

pú sà mó hē sà zhōng yǒu yīn yuán ，
菩 薩 摩 訶 薩 中 有 因 緣 ，

pú sà mó hē sà zhōng yǒu děng wú jiàn yuán 、 suǒ yuán yuán 、 zēng shàng yuán ；
菩 薩 摩 訶 薩 中 有 等 無 間 緣 、 所 緣 緣 、 增 上 緣 ；

lí yīn yuán yǒu pú sà mó hē sà ，
離 因 緣 有 菩 薩 摩 訶 薩 ，

lí děng wú jiàn yuán 、 suǒ yuán yuán 、 zēng shàng yuán yǒu pú sà mó hē sà ？ 」
離 等 無 間 緣 、 所 緣 緣 、 增 上 緣 有 菩 薩 摩 訶 薩 ？ 」

「 fù cì , shàn xiàn ! rǔ guān hé yì yán :
 jí yuán suǒ shēng fǎ fēi pú sà mó hē sà ,
 yì yuán suǒ shēng fǎ fēi pú sà mó hē sà ,
 fēi yuán suǒ shēng fǎ zhōng yǒu pú sà mó hē sà ,
 fēi pú sà mó hē sà zhōng yǒu yuán suǒ shēng fǎ ,
 fēi lí yuán suǒ shēng fǎ yǒu pú sà mó hē sà yé ? 」
 「 shì zūn ! ruò pú tí , ruò sà duǒ , ruò yuán suǒ shēng fǎ ,
 shàng bì jìng bù kě dé , xìng fēi yǒu gù , kuàng yǒu pú sà mó hē sà !
 cǐ jì fēi yǒu , rú hé kě yán : jí yuán suǒ shēng fǎ shì pú sà mó hē sà ,

yì yuán suǒ shēng fǎ shì pú sà mó hē sà ,
異 緣 所 生 法 是 菩 薩 摩 訶 薩 ，

yì yuán suǒ shēng fǎ zhōng yǒu pú sà mó hē sà ,
異 緣 所 生 法 中 有 菩 薩 摩 訶 薩 ，

pú sà mó hē sà zhōng yǒu yuán suǒ shēng fǎ ,
菩 薩 摩 訶 薩 中 有 緣 所 生 法 ，

lí yuán suǒ shēng fǎ yǒu pú sà mó hē sà ? 」
離 緣 所 生 法 有 菩 薩 摩 訶 薩 ？ 」

「 fù cì , shàn xiàn ! rǔ guān hé hé yì yán :
復 次 ， 善 現 ！ 汝 觀 何 何 義 言 ：

jí wú míng fēi pú sà mó hē sà ,
即 無 明 非 菩 薩 摩 訶 薩 ，

jí xíng 、 shì 、 míng sè 、 liù chù 、 chù 、 shòu 、 ài 、 qǔ 、 yǒu 、
即 行 、 識 、 名 色 、 六 處 、 觸 、 受 、 愛 、 取 、 有 、

shēng 、 lǎo sǐ fēi pú sà mó hē sà ;
生 、 老 死 非 菩 薩 摩 訶 薩 ；

yì wú míng fēi pú sà mó hē sà ,
異 無 明 非 菩 薩 摩 訶 薩 ，

yì xíng nǎi zhì lǎo sǐ fēi pú sà mó hē sà ;
異 行 乃 至 老 死 非 菩 薩 摩 訶 薩 ；

fēi wú míng zhōng yǒu pú sà mó hē sà ,
非 無 明 中 有 菩 薩 摩 訶 薩 ，

fēi xíng nǎi zhì lǎo sǐ zhōng yǒu pú sà mó hē sà ;
非 行 乃 至 老 死 中 有 菩 薩 摩 訶 薩 ；

fēi pú sà mó hē sà zhōng yǒu wú míng ,
非 菩 薩 摩 訶 薩 中 有 無 明 ，

fēi pú sà mó hē sà zhōng yǒu xíng nǎi zhì lǎo sǐ ;
非 菩 薩 摩 訶 薩 中 有 行 乃 至 老 死 ；

fēi lí wú míng yǒu pú sà mó hē sà ,
非 離 無 明 有 菩 薩 摩 訶 薩 ，

fēi lí xíng nǎi zhì lǎo sǐ yǒu pú sà mó hē sà yé ? 」
非 離 行 乃 至 老 死 有 菩 薩 摩 訶 薩 耶 ？ 」

「 shì zūn ! ruò pú tí , ruò sà duǒ ,
世 尊 ！ 若 菩 提 ， 若 薩 埵 ，

ruò wú míng , ruò xíng nǎi zhì lǎo sǐ ,
若 無 明 ， 若 行 乃 至 老 死 ，

shàng bì jìng bù kě dé , xìng fēi yǒu gù , kuàng yǒu pú sà mó hē sà !
尚 畢 竟 不 可 得 ， 性 非 有 故 ， 况 有 菩 薩 摩 訶 薩 ！

cǐ jì fēi yǒu , rú hé kě yán : jí wú míng shì pú sà mó hē sà ,
此 既 非 有 ， 如 何 可 言 ： 即 無 明 是 菩 薩 摩 訶 薩 ，

jí xíng nǎi zhì lǎo sǐ shì pú sà mó hē sà ;
即 行 乃 至 老 死 是 菩 薩 摩 訶 薩 ；

yì wú míng shì pú sà mó hē sà ,
異 無 明 是 菩 薩 摩 訶 薩 ，

yì xíng nǎi zhì lǎo sǐ shì pú sà mó hē sà ;
異 行 乃 至 老 死 是 菩 薩 摩 訶 薩 ；

wú míng zhōng yǒu pú sà mó hē sà ,
無 明 中 有 菩 薩 摩 訶 薩 ，

xíng nǎi zhì lǎo sǐ zhōng yǒu pú sà mó hē sà ;
行 乃 至 老 死 中 有 菩 薩 摩 訶 薩 ；

pú sà mó hē sà zhōng yǒu wú míng ,
菩 薩 摩 訶 薩 中 有 無 明 ，

pú sà mó hē sà zhōng yǒu xíng nǎi zhì lǎo sǐ ;
菩 薩 摩 訶 薩 中 有 行 乃 至 老 死 ；

lí wú míng yǒu pú sà mó hē sà ,
離 無 明 有 菩 薩 摩 訶 薩 ，
lí xíng nǎi zhì lǎo sǐ yǒu pú sà mó hē sà ? 」
離 行 乃 至 老 死 有 菩 薩 摩 訶 薩 ？ 」
「 fù cì , shàn xiàn ! rǔ guān hé yì yán :
復 次 ， 善 現 ！ 汝 觀 何 義 言 ；
jí bù shī bō luó mì duō fēi pú sà mó hē sà ,
即 布 施 波 羅 蜜 多 非 菩 薩 摩 訶 薩 ，
jí jìng jiè , ān rěn , jīng jìn , jìng lǜ ,
即 淨 戒 ， 安 忍 ， 精 進 ， 靜 慮 ，
bō rě bō luó mì duō fēi pú sà mó hē sà ;
般 若 波 羅 蜜 多 非 菩 薩 摩 訶 薩 ；
yì bù shī bō luó mì duō fēi pú sà mó hē sà ,
異 布 施 波 羅 蜜 多 非 菩 薩 摩 訶 薩 ，
yì jìng jiè , ān rěn , jīng jìn , jìng lǜ ,
異 淨 戒 ， 安 忍 ， 精 進 ， 靜 慮 ，
bō rě bō luó mì duō fēi pú sà mó hē sà ;
般 若 波 羅 蜜 多 非 菩 薩 摩 訶 薩 ；

fēi bù shī bō luó mì duō zhōng yǒu pú sà mó hē sà ,
 非 布 施 波 羅 蜜 多 中 有 菩 薩 摩 訶 薩 ,
 fēi jìng jiè , ān rěn , jīng jìn , jìng lù ,
 非 淨 戒 , 安 忍 , 精 進 , 靜 慮 ,
 bō rě bō luó mì duō zhōng yǒu pú sà mó hē sà ;
 般 若 波 羅 蜜 多 中 有 菩 薩 摩 訶 薩 ;
 fēi pú sà mó hē sà zhōng yǒu bù shī bō luó mì duō ,
 非 菩 薩 摩 訶 薩 中 有 布 施 波 羅 蜜 多 ,
 fēi pú sà mó hē sà zhōng yǒu jìng jiè , ān rěn ,
 非 菩 薩 摩 訶 薩 中 有 淨 戒 , 安 忍 ,
 jīng jìn , jìng lù , bō rě bō luó mì duō ;
 精 進 , 靜 慮 , 般 若 波 羅 蜜 多 ;
 fēi lí bù shī bō luó mì duō yǒu pú sà mó hē sà ,
 非 離 布 施 波 羅 蜜 多 有 菩 薩 摩 訶 薩 ,
 fēi lí jìng jiè , ān rěn , jīng jìn , jìng lù ,
 非 離 淨 戒 , 安 忍 , 精 進 , 靜 慮 ,
 bō rě bō luó mì duō yǒu pú sà mó hē sà yé ? 」
 般 若 波 羅 蜜 多 有 菩 薩 摩 訶 薩 耶 ? 」

「 shì zūn ! ruò pú tí , ruò sà duǒ , ruò bù shī bō luó mì duō ,
ruò jìng jiè 、 ān rěn 、 jīng jìn 、 jìng lǜ 、 bō rě bō luó mì duō ,
shàng bì jìng bù kě dé , xìng fēi yǒu gù , kuàng yǒu pú sà mó hē sà !
cǐ jì fēi yǒu , rú hé kě yán :
jí bù shī bō luó mì duō shì pú sà mó hē sà ,
jí jìng jiè 、 ān rěn 、 jīng jìn 、 jìng lǜ 、
bō rě bō luó mì duō shì pú sà mó hē sà ;
yì bù shī bō luó mì duō shì pú sà mó hē sà ,
yì jìng jiè 、 ān rěn 、 jīng jìn 、 jìng lǜ 、

bō 般 rě 若 bō 波 luó 羅 mì 蜜 duō 多 shì 是 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 ；
bù 布 shī 施 bō 波 luó 羅 mì 蜜 duō 多 zhōng 中 yǒu 有 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 ；
jìng 淨 jiè 戒 、 ān 安 rěn 忍 、 jīng 精 jìn 進 、 jìng 靜 lǜ 慮 、
bō 般 rě 若 bō 波 luó 羅 mì 蜜 duō 多 zhōng 中 yǒu 有 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 ；
pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 zhōng 中 yǒu 有 bù 布 shī 施 bō 波 luó 羅 mì 蜜 duō 多 ；
pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 zhōng 中 yǒu 有 jìng 淨 jiè 戒 、 ān 安 rěn 忍 、
jīng 精 jìn 進 、 jìng 靜 lǜ 慮 、 bō 般 rě 若 bō 波 luó 羅 mì 蜜 duō 多 ；
lí 離 bù 布 shī 施 bō 波 luó 羅 mì 蜜 duō 多 yǒu 有 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 ；
lí 離 jìng 淨 jiè 戒 、 ān 安 rěn 忍 、 jīng 精 jìn 進 、 jìng 靜 lǜ 慮 、

bō rě bō luó mì duō yǒu pú sà mó hē sà ? 」
般 若 波 羅 蜜 多 有 菩 薩 摩 訶 薩 ？ 』

「 fù cì , shàn xiàn ! rǔ guān hé yì yán :
復 次 ， 善 現 ！ 汝 觀 何 義 言 ：

jí nèi kōng fēi pú sà mó hē sà ,
即 內 空 非 菩 薩 摩 訶 薩 ，

jí wài kōng 、 nèi wài kōng 、 kōng kōng 、 dà kōng 、 shèng yì kōng 、
即 外 空 、 內 外 空 、 空 空 、 大 空 、 勝 義 空 、

yǒu wéi kōng 、 wú wéi kōng 、 bì jìng kōng 、 wú jì kōng 、
有 為 空 、 無 為 空 、 畢 竟 空 、 無 際 空 、

sàn kōng 、 wú biàn yì kōng 、 běn xìng kōng 、 zì xiàng kōng 、 gòng xiàng kōng 、
散 空 、 無 變 異 空 、 本 性 空 、 自 相 空 、 共 相 空 、

yí qiè fǎ kōng 、 bù kě dé kōng 、 wú xìng kōng 、 zì xìng kōng 、
一 切 法 空 、 不 可 得 空 、 無 性 空 、 自 性 空 、

wú xìng zì xìng kōng fēi pú sà mó hē sà ;
無 性 自 性 空 非 菩 薩 摩 訶 薩 ；

yì nèi kōng fēi pú sà mó hē sà ,
異 內 空 非 菩 薩 摩 訶 薩 ，

yì wài kōng nǎi zhì wú xìng zì xìng kōng fēi pú sà mó hē sà ；
異 外 空 乃 至 無 性 自 性 空 非 菩 薩 摩 訶 薩 ；

fēi nèi kōng zhōng yǒu pú sà mó hē sà ，
非 內 空 中 有 菩 薩 摩 訶 薩 ，

fēi wài kōng nǎi zhì wú xìng zì xìng kōng zhōng yǒu pú sà mó hē sà ；
非 外 空 乃 至 無 性 自 性 空 中 有 菩 薩 摩 訶 薩 ；

fēi pú sà mó hē sà zhōng yǒu nèi kōng ，
非 菩 薩 摩 訶 薩 中 有 內 空 ，

fēi pú sà mó hē sà zhōng yǒu wài kōng nǎi zhì wú xìng zì xìng kōng ；
非 菩 薩 摩 訶 薩 中 有 外 空 乃 至 無 性 自 性 空 ；

fēi lí nèi kōng yǒu pú sà mó hē sà ，
非 離 內 空 有 菩 薩 摩 訶 薩 ，

fēi lí wài kōng nǎi zhì wú xìng zì xìng kōng yǒu pú sà mó hē sà yé ？ 』
非 離 外 空 乃 至 無 性 自 性 空 有 菩 薩 摩 訶 薩 耶 ？ 』

「 shì zūn ！ ruò pú tí ， ruò sà duǒ ，
世 尊 ！ 若 菩 提 ， 若 薩 埵 ，

ruò nèi kōng ， ruò wài kōng nǎi zhì wú xìng zì xìng kōng ，
若 內 空 ， 若 外 空 乃 至 無 性 自 性 空 ，

shàng bì jìng bù kě dé , xìng fēi yǒu gù , kuàng yǒu pú sà mó hē sà !
尚 畢 竟 不 可 得 ， 性 非 有 故 ， 况 有 菩 薩 摩 訶 薩 ！

cǐ jì fēi yǒu , rú hé kě yán : jí nèi kōng shì pú sà mó hē sà ,
此 既 非 有 ， 如 何 可 言 ： 即 內 空 是 菩 薩 摩 訶 薩 ，

jí wài kōng nǎi zhì wú xìng zì xìng kōng shì pú sà mó hē sà ;
即 外 空 乃 至 無 性 自 性 空 是 菩 薩 摩 訶 薩 ；

yì nèi kōng shì pú sà mó hē sà ,
異 內 空 是 菩 薩 摩 訶 薩 ，

yì wài kōng nǎi zhì wú xìng zì xìng kōng shì pú sà mó hē sà ;
異 外 空 乃 至 無 性 自 性 空 是 菩 薩 摩 訶 薩 ；

nèi kōng zhōng yǒu pú sà mó hē sà ,
內 空 中 有 菩 薩 摩 訶 薩 ，

wài kōng nǎi zhì wú xìng zì xìng kōng zhōng yǒu pú sà mó hē sà ;
外 空 乃 至 無 性 自 性 空 中 有 菩 薩 摩 訶 薩 ；

pú sà mó hē sà zhōng yǒu nèi kōng ,
菩 薩 摩 訶 薩 中 有 內 空 ，

pú sà mó hē sà zhōng yǒu wài kōng nǎi zhì wú xìng zì xìng kōng ;
菩 薩 摩 訶 薩 中 有 外 空 乃 至 無 性 自 性 空 ；

lí nèi kōng yǒu pú sà mó hē sà ,
離 內 空 有 菩 薩 摩 訶 薩 ，
lí wài kōng nǎi zhì wú xìng zì xìng kōng yǒu pú sà mó hē sà ? 」
離 外 空 乃 至 無 性 自 性 空 有 菩 薩 摩 訶 薩 ？ 」

「 fù cì , shàn xiàn ! rǔ guān hé yì yán :
復 次 ， 善 現 ！ 汝 觀 何 義 言 ：

jí zhēn rú fēi pú sà mó hē sà ,
即 真 如 非 菩 薩 摩 訶 薩 ，

jí fǎ jiè 、 fǎ xìng 、 bù xū wàng xìng 、 bú biàn yì xìng 、
即 法 界 、 法 性 、 不 虛 妄 性 、 不 變 異 性 、

píng děng xìng 、 lí shēng xìng 、 fǎ dìng 、 fǎ zhù 、
平 等 性 、 離 生 性 、 法 定 、 法 住 、

shí jì 、 xū kōng jiè 、 bù sī yì jiè fēi pú sà mó hē sà ;
實 際 、 虛 空 界 、 不 思 議 界 非 菩 薩 摩 訶 薩 ；

yì zhēn rú fēi pú sà mó hē sà ,
異 真 如 非 菩 薩 摩 訶 薩 ，

yì fǎ jiè nǎi zhì bù sī yì jiè fēi pú sà mó hē sà ;
異 法 界 乃 至 不 思 議 界 非 菩 薩 摩 訶 薩 ；

fēi zhēn rú zhōng yǒu pú sà mó hē sà ,
非 真 如 中 有 菩 薩 摩 訶 薩 ，

fēi fǎ jiè nǎi zhì bù sī yì jiè zhōng yǒu pú sà mó hē sà ;
非 法 界 乃 至 不 思 議 界 中 有 菩 薩 摩 訶 薩 ；

fēi pú sà mó hē sà zhōng yǒu zhēn rú ,
非 菩 薩 摩 訶 薩 中 有 真 如 ，

fēi pú sà mó hē sà zhōng yǒu fǎ jiè nǎi zhì bù sī yì jiè ;
非 菩 薩 摩 訶 薩 中 有 法 界 乃 至 不 思 議 界 ；

fēi lí zhēn rú yǒu pú sà mó hē sà ,
非 離 真 如 有 菩 薩 摩 訶 薩 ，

fēi lí fǎ jiè nǎi zhì bù sī yì jiè yǒu pú sà mó hē sà yé ? 」
非 離 法 界 乃 至 不 思 議 界 有 菩 薩 摩 訶 薩 耶 ？ 」

「 shì zūn ! ruò pú tí , ruò sà duǒ ,
世 尊 ！ 若 菩 提 ， 若 薩 埵 ，

ruò zhēn rú , ruò fǎ jiè nǎi zhì bù sī yì jiè ,
若 真 如 ， 若 法 界 乃 至 不 思 議 界 ，

shàng bì jìng bù kě dé , xìng fēi yǒu gù , kuàng yǒu pú sà mó hē sà !
尚 畢 竟 不 可 得 ， 性 非 有 故 ， 況 有 菩 薩 摩 訶 薩 ！

cǐ jì fēi yǒu , rú hé kě yán : jí zhēn rú shì pú sà mó hē sà ,
此 既 非 有 ， 如 何 可 言 ： 即 真 如 是 菩 薩 摩 訶 薩 ，
jí fǎ jiè nǎi zhì bù sī yì jiè shì pú sà mó hē sà ;
即 法 界 乃 至 不 思 議 界 是 菩 薩 摩 訶 薩 ；
yì zhēn rú shì pú sà mó hē sà ,
異 真 如 是 菩 薩 摩 訶 薩 ，
yì fǎ jiè nǎi zhì bù sī yì jiè shì pú sà mó hē sà ;
異 法 界 乃 至 不 思 議 界 是 菩 薩 摩 訶 薩 ；
zhēn rú zhōng yǒu pú sà mó hē sà ,
真 如 中 有 菩 薩 摩 訶 薩 ，
fǎ jiè nǎi zhì bù sī yì jiè zhōng yǒu pú sà mó hē sà ;
法 界 乃 至 不 思 議 界 中 有 菩 薩 摩 訶 薩 ；
pú sà mó hē sà zhōng yǒu zhēn rú ,
菩 薩 摩 訶 薩 中 有 真 如 ，
pú sà mó hē sà zhōng yǒu fǎ jiè nǎi zhì bù sī yì jiè ;
菩 薩 摩 訶 薩 中 有 法 界 乃 至 不 思 議 界 ；
lí zhēn rú yǒu pú sà mó hē sà ,
離 真 如 有 菩 薩 摩 訶 薩 ，

lí fǎ jiè nǎi zhì bù sī yì jiè yǒu pú sà mó hē sà ? 」
離 法 界 乃 至 不 思 議 界 有 菩 薩 摩 訶 薩 ？ 」

「 fù cì , shàn xiàn ! rǔ guān hé yì yán :
復 次 ， 善 現 ！ 汝 觀 何 義 言 ：

jí sì niàn zhù fēi pú sà mó hē sà ,
卽 四 念 住 非 菩 薩 摩 訶 薩 ，

jí sì zhèng duàn 、 sì shén zú 、 wǔ gēn 、 wǔ lì 、
卽 四 正 斷 、 四 神 足 、 五 根 、 五 力 、

qī děng jué zhī 、 bā shèng dào zhī fēi pú sà mó hē sà ；
七 等 覺 支 、 八 聖 道 支 非 菩 薩 摩 訶 薩 ；

yì sì niàn zhù fēi pú sà mó hē sà ,
異 四 念 住 非 菩 薩 摩 訶 薩 ，

yì sì zhèng duàn nǎi zhì bā shèng dào zhī fēi pú sà mó hē sà ；
異 四 正 斷 乃 至 八 聖 道 支 非 菩 薩 摩 訶 薩 ；

fēi sì niàn zhù zhōng yǒu pú sà mó hē sà ,
非 四 念 住 中 有 菩 薩 摩 訶 薩 ，

fēi sì zhèng duàn nǎi zhì bā shèng dào zhī zhōng yǒu pú sà mó hē sà ；
非 四 正 斷 乃 至 八 聖 道 支 中 有 菩 薩 摩 訶 薩 ；

fēi pú sà mó hē sà zhōng yǒu sì niàn zhù ,
非 菩 薩 摩 訶 薩 中 有 四 念 住 ，

fēi pú sà mó hē sà zhōng yǒu sì zhèng duàn nǎi zhì bā shèng dào zhī ；
非 菩 薩 摩 訶 薩 中 有 四 正 斷 乃 至 八 聖 道 支 ；

fēi lí sì niàn zhù yǒu pú sà mó hē sà ,
非 離 四 念 住 有 菩 薩 摩 訶 薩 ，

fēi lí sì zhèng duàn nǎi zhì bā shèng dào zhī yǒu pú sà mó hē sà yé ? 」
非 離 四 正 斷 乃 至 八 聖 道 支 有 菩 薩 摩 訶 薩 耶 ？ 」

「 shì zūn ! ruò pú tí , ruò sà duǒ ,
世 尊 ！ 若 菩 提 ， 若 薩 埵 ，

ruò sì niàn zhù , ruò sì zhèng duàn nǎi zhì bā shèng dào zhī ,
若 四 念 住 ， 若 四 正 斷 乃 至 八 聖 道 支 ，

shàng bì jìng bù kě dé , xìng fēi yǒu gù , kuàng yǒu pú sà mó hē sà !
尚 畢 竟 不 可 得 ， 性 非 有 故 ， 況 有 菩 薩 摩 訶 薩 ！

cǐ jì fēi yǒu , rú hé kě yán : jí sì niàn zhù shì pú sà mó hē sà ,
此 既 非 有 ， 如 何 可 言 ； 即 四 念 住 是 菩 薩 摩 訶 薩 ，

jí sì zhèng duàn nǎi zhì bā shèng dào zhī shì pú sà mó hē sà ；
即 四 正 斷 乃 至 八 聖 道 支 是 菩 薩 摩 訶 薩 ；

yì sì niàn zhù shì pú sà mó hē sà ,
異 四 念 住 是 菩 薩 摩 訶 薩 ，

yì sì zhèng duàn nǎi zhì bā shèng dào zhī shì pú sà mó hē sà ;
異 四 正 斷 乃 至 八 聖 道 支 是 菩 薩 摩 訶 薩 ；

sì niàn zhù zhōng yǒu pú sà mó hē sà ,
四 念 住 中 有 菩 薩 摩 訶 薩 ，

sì zhèng duàn nǎi zhì bā shèng dào zhī zhōng yǒu pú sà mó hē sà ;
四 正 斷 乃 至 八 聖 道 支 中 有 菩 薩 摩 訶 薩 ；

pú sà mó hē sà zhōng yǒu sì niàn zhù ,
菩 薩 摩 訶 薩 中 有 四 念 住 ，

pú sà mó hē sà zhōng yǒu sì zhèng duàn nǎi zhì bā shèng dào zhī ;
菩 薩 摩 訶 薩 中 有 四 正 斷 乃 至 八 聖 道 支 ；

lí sì niàn zhù yǒu pú sà mó hē sà ,
離 四 念 住 有 菩 薩 摩 訶 薩 ，

lí sì zhèng duàn nǎi zhì bā shèng dào zhī yǒu pú sà mó hē sà ? 」
離 四 正 斷 乃 至 八 聖 道 支 有 菩 薩 摩 訶 薩 ？ 」

dà bō rě bō luó mì duō jīng juàn dì shí sì
大 般 若 波 羅 蜜 多 經 卷 第 十 四

lí 離 pó 婆 lí 離 pó 婆 dì 帝 qiú 求 hē 訶 qiú 求 hē 訶 dì 帝 tuó 陀 luó 羅 ní 尼 dì 帝 ní 尼 hē 訶 là 囉 dì 帝

pí 毗 lí 黎 nǐ 你 dì 帝 mó 摩 hē 訶 qié 伽 dì 帝 zhēn 真 líng 陵 qián 乾 dì 帝 suō 娑 pó 婆 hē 訶 *Seven times*

ná 南 mó 無 hē 喝 là 囉 dá 怛 nuó 那 duō 哆 là 囉 yè 夜 yé 耶 qié 佉 là 囉 qié 佉 là 囉

jù 俱 zhù 住 jù 俱 zhù 住 mó 摩 là 囉 mó 摩 là 囉 hǔ 虎 là 囉 hōng 哱 hè 賀 hè 賀

sū 蘇 dá 怛 nú 拏 hōng 哱 pō 潑 mǒ 抹 nú 拏 suō 娑 pó 婆 hē 訶 *Three times*

yuàn 願 yǐ 以 cǐ 此 gōng 功 dé 德 zhuāng 莊 yán 嚴 fó 佛 jìng 淨 tǔ 土

shàng 上 bào 報 sì 四 shèng 聖 ēn 恩 xià 下 jì 濟 liù 六 fán 凡 kǔ 苦

suǒ 所 yǒu 有 fǎ 法 jiè 界 zhòng 眾 xī 悉 xiū 修 pú 菩 tí 提 hènɡ 行

jìn cǐ yí bào shēn
盡 此 一 報 身

tóng shēng jí lè guó
同 生 極 樂 國